

· 语言规划与现代化 ·

# 中国当前的语言文字工作

——在中国语文现代化学会第8次学术会议上的讲话

李宇明

(国家语委;教育部语言文字信息管理司,北京 100816)

中图分类号: H0-0 文献标识码: A 文章编号: 1009-5101(2009)01-0056-04

首先,我以中国语文现代化学会顾问的身份,祝贺学会第8次学术会议的召开。我今天先简要回顾一下50多年的语言文字工作,然后谈谈构建和谐语言生活要解决的问题和面临的形势。

## 一、50余年语言文字工作的简要回顾

50余年的语言文字工作,可以大致分为三个阶段。

从1949年到1985年是第一阶段。这一阶段的主要任务是回答历史提出的问题。从清朝末年开,或者说从卢戡章开始,许多志士仁人就从富国强民的角度对语言生活提出了很多问题。这些问题概括起来主要有三:言文不一;方言分歧;汉字繁难。于此就出现了切音字运动、国语运动、白话文运动等等。但是,不管是清政府、北洋政府还是民国政府,在当时的历史条件下都不可能解决这些问题,历史的担子落到了新中国肩上。

新中国成立,在百废待兴、百业待举之时,就义不容辞地承担起历史使命,开展了以下三项语言文字工作:简化汉字,推广普通话,制订和推行汉语拼音方案。很显然,这是在回答历史提出的问题。简化汉字是要解决汉字繁难的问题。在简化汉字的过程中也对汉字进行了整理,实现了文字的规范化。看一下1950年之前的出版物就会知道,那个时候汉字的使用是比较混乱的。在整理汉字的同时,也进行了标点符号规范,书写款式改竖行右起为横行左起,等等。推广普通话是国语运动和白话文运动在新时代的延续。《汉语拼音方案》显然承继了切音字运动及其后来的国语罗马化运动、北方拉丁化运动等的成果。

新中国回答历史问题所开展的这三项语言文字工作,对国家的文化建设起到了基础性作用。这次学术会议的主题之一,是纪念《汉语拼音方案》公布50周年。盘点50年来《汉语拼音方案》所取得的巨大成就,考察今天和未来《汉语拼音方案》的用途,我们会发现,《汉语拼音方案》不仅在扫除文盲、推广普通话、促进中外交流、帮助汉字发挥作用等方面功勋卓著,而且,在中国现代化、信息化的伟大进程中的作用,怎么评价都不会过高,怎么赞颂都不显夸张。完全可以这样说,没有《汉语拼音方案》就不可能有现代的语言生活。

1986年以后,语言文字工作进入了第二阶段。这一阶段语言文字工作的主要任务是实现“三化”,即实现语言文字的规范化、标准化和信息化。当时国家刚从“文化大革命”中醒来,突然发现世界正在由工业化迈向现代化,于是,开始制订中国现代化的宏伟目标。“三化”就是语言文字生活的现代化,是面向现代科技、面向现代社会提出的三大任务。当然,这三大任务也是在上一阶段语言文字工作的基础上提出来的。比如,推广普通话和文字改革最终发展为语言文字的规范化;在

规范化的基础上,为了适应计算机的发展要求,又提出了语言文字的标准化;当时虽然计算机技术还不怎么发达,但是,国家已经意识到计算机的发展会给人类带来巨大影响,于是,便超前提出了语言文字信息化问题。正是这一阶段的工作,使得语言生活规范化程度大大提高,使得我们今天能够利用计算机来处理汉语言文字和一些少数民族语言文字的信息。也正是这样的成果,使我们有了两个世界的语言生活——现实世界的语言生活和虚拟世界的语言生活。

今天,语言文字工作面临着更为广阔的背景。面对新的形势,国家语委提出了我国第三个阶段的语言文字工作任务——构建和谐语言生活。这是新世纪我国语言文字工作的新目标。

## 二、处理好我国语言及其变体的关系

要构建和谐的语言生活,首先就要处理好我国语言及语言变体之间各种各样的关系。

第一就是要处理好母语和外语的关系。这个关系处理不好,会严重影响民族的自尊心,影响中国文化的根,影响中国走向世界。如何处理好母语与外语的关系,已经成为我国语言地位规划的一个重要问题。目前,无论是《国家通用语言文字法》还是其他相关法律,对外语在我国的语言地位都没有明确规定。但现实语言生活中,外语的地位又异常重要。一个人学不好外语,就不能享受已经大众化了的大学教育,晋职称、找工作、参加国际事务等,都会遇到困难。如何处理好母语和外语的关系,培养大量的“双语人”,已经成为当前语言生活的重大问题。

第二是要处理好我国 100 多种语言之间的关系。首先是国家通用语言和少数民族语言的关系。这里需要重视一个问题,就是有一些少数民族语言面临衰微。教育是语言传承的最好的最重要的工具,但是,有些家长不让孩子学习自己的母语,自动放弃了母语,特别是现在好多孩子离开父母到县城的寄宿学校去读书,离开了民族母语的环境,这对民族语言的继承提出了新课题。语言一旦出现衰亡迹象,其消亡的步伐就比较快。比如满语,虽然满清王朝在“国语骑射”政策下大力提倡,但今天会说满语的人已经不到百人,可以说满语已经消亡了。自 1644 年满清入关至今 364 年,自 1795 年乾隆驾崩至今 113 年,做过“国语”的满语就退出了社会交际领域,消亡速度实在是太快了。语言是文化的载体,一种语言消失了,它所承载的文化也面临消失。这是民族文化的很大损失。

现在,普通话普及率大约已经达到 60%,这表明今天已经到了认真思考普通话和方言关系的临界点。如果现在不认真思考这个问题,等许多方言都濒危了、消失了再去思考就太晚了。汉民族很多语言、文化信息都保存在方言中,方言一旦失去,这些语言、文化信息也就失去了。怎样处理好普通话和方言的关系,特别是处理好普通话和南方方言的关系,如吴语、粤语、闽南话、客家话等的关系,是颇值得思考的。

第三是处理好普通话和各华人社区的华语的关系。香港、澳门、台湾等地区以及东南亚等国家,华人社区也在说着各种汉语方言以及在其方言基础上形成的华语。大陆华语和世界上各华人社区的华语怎么沟通,怎么处理普通话和它们之间的关系也是很重要的问题。

第四是要处理好简繁体汉字之间的关系。简化字是国家通用的法定文字,繁体字也是中华民族的优秀文化瑰宝。如何处理简繁体汉字之间的关系,需要我们这个民族用智慧来思考。

## 三、规划好不同领域的语言生活

构建和谐的语言生活,还要规划好不同领域的语言生活。不同领域的语言生活有不同的特点,应该有适合这些特点的语言文字政策。

首先,在国语和国家工作语言层面,必须维护国家通用语言文字的权威地位。当然,在比较重要的社会政治生活中,一些少数民族语言文字也在发挥重要作用。比如,在召开两会的时候,除普通话外,还用蒙、藏、维、哈、朝、彝、壮等 7 种少数民族语言文字作为会议语言。少数民族语言在民族自治区域还是主要的社会用语。

其次,是教育领域。目前教育领域的语言文字政策需要认真研究。国家语委最近在讨论工作时,有专家提出推广普通话要抓住两支队伍,一是学生,二是军队。这两个群体的普通话推广工作

做好了,到2050年就有希望实现普通话的普及。如果这两支队伍没抓好,对社会人群开展的普通话工作都只能是亡羊补牢。目前,教育领域中的语言政策,需要科学处理普通话和方言的关系、母语和外语的关系、简繁体汉字的关系。特别是外语,很多中小学已经把英语用作教学语言了,出现了很多的所谓英汉“双语”学校,所谓“双语”学校,其实是把英语作为教学语言的学校。然而,我国并没有外语可以作为教学语言的法律规定。

第三,是大众传媒领域。大众传媒是宣传国家语言政策、推广普通话的重要阵地,是国家通用语言文字的应用样板。大众传媒在语言文字应用上更要严格遵守国家通用语言文字法,做贯彻国家语言政策、推广普通话的标兵。

第四,是大众服务领域。目前,这一领域“洋化”倾向比较严重。比如,想查询话费、电话号码,拿起话筒,首先听到的是叽里咕噜一通英语;打五星级酒店的电话,对方也先是一通英语,不管你是中国人还是外国人。公厕的标识不用“男”和“女”而写“man”和“women”;开门、关门不写“推”和“拉”,而写“push”和“pull”。很多日用品标识也存在类似问题,如笔记本上的日期,日历上的年、月、日、星期(有的日历上面连一个汉字都没有)等,甚至大吊车起重壁上的警示语、药品说明书等,用的都不是国家通用文字。从服务大众的角度说,这是没有做到以人为本,服务不看对象。从大处说,这些现象损害了中华人民共和国公民的语言权力。

当然,国家干预的主要是那些重要社会领域的语言应用,许多交际领域,如民众的日常交往,教师的课余交谈,老乡聚会,超市购物等等,使用什么样的语言应当“悉听尊便”,应充分尊重语言使用者的语言选择。

过去,有很多人国家的语言文字工作提出不少异议,说管得太宽太死;现在,又有人说管得太松太少,大街上招牌都是英语,连有些地区警察身上背的都是police,到底是中国警察还是外国警察?做好当下的语言文字工作,松紧合适,宽窄合度,就需要了解各个领域的语言生活,进行领域语言生活规划,需要领域语言学的支持。这是语文工作者面对的一个新课题。

#### 四、适应新形势

构建和谐的语言生活,还要面对新形势、适应新形势。我国的语言文字工作之所以说进入到一个新时期,就是因为我们面临着一些新形势。这些新形势主要有三个方面:

第一是信息化。今天谁仅仅把信息化作为一种手段,那么,他将会受到信息化的严厉惩罚。信息化已经全面影响着国家的前途命运,改变着每个社会成员的生活方式和生存方式。这是人类的又一场伟大革命。前面提到,信息化的发展给我们的语言生活造成了两个世界,一个是现实世界的语言生活,一个是虚拟世界的语言生活。现实世界的语言生活还没弄明白,虚拟世界的语言生活铺天盖地就来了。网络已经成为社会舆论的重要方面军,平面媒体、有声媒体、网络媒体在平分秋色。网络媒体最大的特点是没有新闻守门人,它把男男女女日常生活中的各种心事、各种话语、各种情绪、各种意见全都灌到网上。也许有些人会惊讶,网络怎么是这个样子?事实上,现实生活就是这个样子,只不过过去没有手段把那些家长里短的内容放到媒体上,无法传播开来。过去看到的都是经过处理的讯息,现在是活生生地把人们的语言生活复制到了网上。而且,网上还集中了一大批具有语言智慧的高智商者,整天在那里创造新词语,创造词语的新的表达方式。这些新词语和新的表达方式又很快在网民中流传开来。

网络语言中有很多与我们语言习惯不一致的,也有语言垃圾。这是现实,是必须面对的语言生活现实。事实证明,封堵是无效的,只能引导。据说当年张之洞讨厌人使用日文借词,可他在自己批评这种现象的批文中就用了不少从日语借来的词语。现在有些批评网络语言的文章,其中也用了网络词语。

信息化带来的不只是这些问题,信息化更要求为虚拟世界构建起坚实的语言文字平台。目前,中国信息化的语言文字平台还没有构建完善,虚拟世界的大厦还多是由外国人建造的,我们有自己

知识产权的东西并不是很多,甚至手机数字键盘输入的知识产权也大多不属于我们。用外国人的砖、水泥建造起来的虚拟世界大厦,能进去住住也不错,但是,“蛇蟠之穴”不可久居,中国人最终要建造自己的虚拟世界的语言文字平台。信息安全也给语言文字学家和信息学家提出了严峻的问题。

第二个新形势是中国语言走向世界。就汉语走向世界而言,我们是有经验的,因为遍布世界各地的华人华侨早就带着汉语走向世界了,包括走向东南亚,走向美洲,走向欧洲等等。所以,在这个时候如何处理海外华语和普通话的关系,是保证汉语阔步走向世界的重要课题。世界上学习汉语的诸多外籍人士中,华裔是一支很重要的力量。他们既是学习者,又是汉语国际传播的二传手。汉语不仅是从中国境内向外传,还通过海外华侨在国外传播,华侨是汉语国际传播的先锋队。有学者提出“大华语”的概念,把大华语定义为“以普通话为核心的全世界华人的共同语”。事实上,香港的华语,台湾的国语,新加坡和马来西亚的华语,乃至美国唐人街的华语,对丰富现代汉语都起到了作用。最近有个团队在做《全球华语大词典》了解发现,很多现代汉语新词语都是这些华语社区先用,然后才进入普通话的。这也是要善待华语的原因之一。

还要思考如何使汉语进入国外国民教育体系和培养汉学家问题,这是汉语传播可持续发展的重要问题。我们必须了解世界语言的国别状况,有必要对世界的语言政策、外语教育政策和语言状况进行国别研究,一个国家一个地区地研究,看看汉语在这些国家扎根需要做哪些工作,采取什么样的策略。汉语在新加坡的传播同在马来西亚、印度尼西亚的传播是很不相同的。我们只有研究各个国家各个地区的语言状况、语言政策以及汉语在那里的传播机遇,才能收到可喜的汉语国际传播效果。如果大家携手编纂、出版一套“语言及语言政策国别研究丛书”的话,那对我国的汉语国际传播将具有深远意义,对中华民族也是一个很大贡献。

其实,中国语言走向世界不仅仅是汉语走向世界,藏语、蒙古语、维吾尔语等少数民族语言也在走向世界。据我所知,世界上一些学者编了藏语学习课本、维吾尔语学习课本等,蒙古语在俄罗斯、东亚也有很多学者在研究在学习。但是,少数民族语言的国际教育权没有掌握在中国人手里,这不仅关涉语言传播的科学性,也关乎文化安全和国家安全。

第三个新形势是重视文化。100多年来,我们常把文化当作包袱,急于甩掉,今天突然发现它是宝贝,甚至是国家的软实力,文化一下子热起来。人类在经济一体化之时,也大力提倡文化的多样性。文化最重要、最基本的载体是语言文字。当我们赞赏中华文化丰富多彩时,蓦然发现随着语言(或是方言)的衰微而一些文化资源在严重流失。在文化的对外传播方面,我们需要外语;在文化的传承方面,我们需要中华民族的语言文字(包括民族语言、普通话和方言)。

一个国家一个民族的最终强盛是文化的强盛,一个国家的灭亡最彻底的灭亡是文化的灭亡。军事上失败了,国家还有救,如果文化灭亡了,那是万劫不复。犹太人丧失国家1800年后能够复国,就是因为她的文化被保存下来了,她的语言文字在宗教、通信等领域中一直在使用,虽然古今变异很大,几乎消亡。假如没有犹太教的存在,没有希伯来语的存续,犹太复国是不大可能的。1800年的历史不短,犹太人能够重新立国,文化的力量不可忽视。我们没有同一的宗教,文化习俗也各有差异。什么是民族的图腾?是语言文字。语言文字对整个民族有极大的号召力和凝聚力。基于此,国家语委提出:构建和谐的语言生活,珍爱中华语言资源。

如何构建和谐的语言生活,以促进社会和谐,是重要的时代课题,需要学界从各个角度去研究,需要语言文字工作者从多个方面去实践。在研究和实践过程中,一定要解放思想。我国的许多领域都经历了改革开放的思想洗礼,而语言文字工作由于种种原因接受改革开放的洗礼不充分。我们需要在解放思想中,树立新时期的语言观,尤其是新时期的语言文字规范观和语言文字工作观。

再次祝愿中国语文学会第八次学术会议圆满成功!谢谢大家!

【责任编辑 李开拓】